GWALARN
HA KANNADIG GWALARN

ALC'HOUEZ AR BREZONEG EEUN

gant
Roparz Hemon

83
HERE 1935

Gwalarn
Niv. 83
11-vet Bloavez
HERE 1935

Kannadig
Gwalarn
Niv. 37-38
HERE
DU 1935

Pep gwir miret strix

ALC'HOUEZ AR BREZONEG EEUN

gant

Roparz Hemon

DANVEZ

Pajenn

Berraduriou :

c. ano-stroll (*collectif*)
f. gwregel (*féminin*)
m. gourel (*masculin*)
pl. liester (*pluriel*)
sg. unanderenn (*singulatif*)

da heul pep ano e roer al liester (pe an unanderenn).

da heul verbou 'zo e roer gwrizienn ar verb etre krochedou.

AR VUHEZ — LA VIE (1)

buhez f. **-iou**	vie
maro m.	mort
kresk m.	croissance
oad m. **-ou**	âge
den m. **tud**	être humain
bugel m. **bugale**	enfant
gwaz m. **-ed**	homme
maouez f. **-ed**	femme
paotr m. **-ed**	garçon
plac'h f. **-ed**	fille
ramz m. **-ed**	géant
beo	vivant
maro	mort
yaouank	jeune
koz	vieux
beva	vivre
mervel (marv)	mourir
genel (gan)	engendrer
ganet	né
kreski	grandir
laza	tuer
yaouankiz f.	jeunesse
kozni f.	vieillesse

AR SKIANTOU — LES SENS (2)

gwel m. **-iou**	vue
sell m. **-ou**	regard

blaz m.	goût
c'houez m. **-iou**	odeur
gwelout	voir
sellout	regarder
klevout	entendre
selaou	écouter
santout	sentir
klevout	sentir (une odeur)

AR C'HORF — LE CORPS (3)

korf m. **-ou**	corps
penn m. **-ou**	tête
kilpenn m.	nuque
bleo c. (sg. **blevenn)**	cheveux, poils
rodell f. **-ou**	boucle
dremm f. **-ou**	visage
tal m.	front
lagad m. **daoulagad**	œil
skouarn f. **diskouarn**	oreille
jod f. **dioujod**	joue
fri m. **-ou**	nez
genou m.	bouche
beg m. **-ou**	id.
muzell f. **-ou**	lèvre
dant m. **dent**	dent
teod m. **-ou**	langue
baro m.	barbe
elgez f.	menton
gouzoug m. **-ou**	cou
skoaz f. **diskoaz**	épaule
bruched m.	poitrine

kein m.	dos
kalon f. **-ou**	cœur
poull-kalon m.	estomac
skevent pl.	poumons
kof m. **-ou**	ventre
ezel m. **izili**	membre
brec'h f. **divrec'h**	bras
ilin m. **daouilin**	coude
dourn m. **daouarn**	main
biz m. **-ied**	doigt
meud m. **-ou**	pouce
morzed f. **divorzed**	cuisse
glin m. **daoulin**	genou
gar f. **diouhar**	jambe
troad m. **treid**	pied
seul m. **-iou**	talon

(4)

askourn m. **eskern**	os
kroc'hen m. **krec'hin**	peau
ivin m. **-ou**	ongle
gwad m.	sang
gwazienn f. **gwazied**	veine
alan f.	haleine
c'hoarz m. **-ou**	rire
mousc'hoarz m. **-ou**	sourire
daerou c. (sg. **daeraouenn)**	larmes
kousk m.	sommeil
dihun m.	réveil
huñvre f. **-ou**	rêve
c'houez m.	sueur
nerz m.	force

(5)

kreñv	fort
gwan	faible
lart	gras
teo	gros
treut	maigre
blevek	chevelu, poilu
rodellek	frisé
kousket	endormi
dihun	éveilllé
noaz	nu
c'hoarzin	rire
mousc'hoarzin	sourire
gouela	pleurer
kousket	dormir
dihuni	réveiller, se réveiller

(6)

fiñval	bouger
azeza	s'asseoir
klucha	s'accroupir
stoui	se pencher
mont	aller
dont (deu)	venir
sevel (sav)	se lever
pignat	monter
diskenn	descendre
kerzout	marcher
bale	se promener
redek (red)	courir
lammat	sauter

kila	reculer
riskla	glisser
ruilha	rouler
neui	nager
trei (tro)	tourner
koueza	tomber
tremen	passer
treuzi	traverser
tec'hout	fuir
lamm m. **-ou**	saut
tec'h m.	fuite
paz m. **-iou**	pas

AR YEC'HED — LA SANTE (7)

yac'h	bien portant
klañv	malade
dall	aveugle
bouzar	sourd
mut	muet
kamm	boiteux
skuiz	fatigué
disliv	pâle
yec'hed m.	santé
kleñved m. **-ou**	maladie
droug m.	mal
poan f. **-iou**	douleur, peine
gouli m. **-ou**	plaie
klemm m. **-ou**	plainte
anoued m.	froid
paz m.	toux
barr m. **-ou**	accès

louzou m. **louzeier**	remède
arched m. **-ou**	cercueil
bez m. **-iou**	tombe
gouzañv	souffrir
krena	trembler
klemm	se plaindre
pasaat	tousser
skopa	cracher
strevia	éternuer
beuzi	noyer
mouga	étouffer

AR BOUED — LA NOURRITURE (8)

boued m.	nourriture
bara m.	pain
kig m.	viande
gwastell f. **gwestell**	gâteau
bruzun c. (sg. **-enn).**	miettes
bleud m.	farine
yod m.	bouillie
laez m.	lait
dienn m.	crème
amann m.	beurre
fourmaj m.	fromage
holen m.	sel
sukr m.	sucre
mel m.	miel
dour m.	eau
eoul m.	huile
gwinegr m.	vinaigre
gwin m.	vin

sistr m.	cidre
kafe m.	café
te m.	thé

(9)

pred m. **-ou**	repas
lein f. **-ou**	petit déjeuner
merenn f. **-ou**	déjeuner
koan f. **-iou**	dîner
kegin f.	cuisine
naon f.	faim
sec'hed m.	soif
poaz	cuit
kriz	cru
maga	nourrir
debri	manger
eva	boire
lipat	lécher
lonka	avaler
poaza	cuire
birvi (berv)	bouillir
leina	déjeuner
merenna	déjeuner
koania	diner

AN DILHAD — LES VETEMENTS (10)

dilhad m.	vêtements
gwiskamant m. **-ou**	costume
tog m. **-ou**	chapeau
koef m. **-ou**	coiffe

mantell f. **mantilli**	manteau
porpant m. **-ou**	veston
jiletenn f. **-ou**	gilet
bragou m. **brageier**	pantalon
sae f. **-ou**	robe
broz f. **-iou**	jupe
roched m. **-ou**	chemise (d'homme)
hiviz f. **-ou**	chemise (de femme)
loer f. **-ou**	bas
botez f. **botou**	soulier
tavañjer f. **-iou**	tablier
godell f. **-ou**	poche
maneg f. **-ou**	gant
mouchouer m. **-ou**	mouchoir
las m. **-ou**	lacet
gouriz m. **-ou**	ceinture
bouton m. **-ou**	bouton
neud c. (sg. **-enn**)	fil
rog m. **-ou**	déchirure
gwiska	vêtir
brousta	brosser
kanna	laver (le linge)
gwriat	coudre
regi (rog)	déchirer
diwiska	ôter, déshabiller

AN TIEGEZ — LA FAMILLE (11)

tiegez m. **-iou**	famille
kar m. **kerent**	parent
tad m. **-ou**	père
mamm f. **-ou**	mère

mab m. **mibien**	fils
merc'h f. **-ed**	fille
breur m. **breudeur**	frère
c'hoar f. **-ezed**	sœur
tad-koz m.	grand-père
mamm-goz f.	grand'mère
mab-bihan m.	petit-fils
merc'h-vihan f.	petite-fille
eontr m. **-ed**	oncle
moereb f. **-ed**	tante
niz m. **-ed**	neveu
kenderv m. **kendirvi**	cousin
keniterv f. **-ezed**	cousine

(12)

pried m. **-ou**	époux
pried f. **-ou**	épouse
gwreg f. **gwragez**	femme
intañv m. **-ien**	veuf
tad-kaer m.	beau-père
mamm-gaer f.	belle-mère
mab-kaer m.	beau-fils
merc'h-kaer f.	belle-fille
breur-kaer m.	beau-frère
c'hoar-gaer f.	belle-sœur
eured f. **-ou**	noce
dimezi m.	mariage
dimezi	se marier

AN TI — LA MAISON (13)

ti m. **-ez**	maison
kastell m. **-ou**	château
tour m. **-iou**	tour
moger f. **-iou**	mur
toenn f. **-ou**	toit
kao m. **-iou**	cave
solier f. **-ou**	grenier
skalier m. **-ou**	escalier
pazenn f. **-ou**	marche
kambr f. **-ou**	chambre
sal f. **-iou**	salle
kegin f. **-ou**	cuisine
leur f. **-iou**	plancher
lein m. **-ou**	plafond
oaled f. **-ou**	foyer
siminal m. **-iou**	cheminée
dor f. **-iou**	porte
prenestr m. **-ou**	fenêtre
forn f. **-iou**	four
bolz f. **-iou**	voûte
peul m. **-iou**	poteau
piler m. **-ou**	pilier
kan m. **-iou**	conduit
porz m. **-iou**	cour
liorz f. **-ou**	jardin
puñs m. **-ou**	puits
ar gêr	chez soi

(14)

arrebeuri pl.	meubles
gwele m. **-ou**	lit
armel f. **-iou**	armoire
arc'h f. **irc'hier**	coffre
taol f. **-iou**	table
kador f. **-iou**	chaise
bank m. **-ou**	banc
horolaj m. **-ou**	horloge
melezour m. **-iou**	miroir
lestr m. **listri**	vase
kaoter f. **-iou**	marmite
kibell f. **-ou**	baquet

(15)

boest f. **-ou**	boîte
paner f. **-iou**	panier
sac'h m. **seier**	sac
pod m. **-ou**	pot
plad m. **-ou**	plat
sailh f. **-ou**	seau
boutailh f. **-ou**	bouteille
loa f. **-iou**	cuiller

AR BINVIOU — LES INSTRUMENTS (16)

benveg m. **binviou**	outil
alc'houez m. **-iou**	clef
ibil m. **-ien**	cheville
planken m. **plenk**	planche
skeul f. **-iou**	échelle
karr m. **kirri**	voiture
rod f. **-ou**	roue

tach m. **-ou**	clou
nadoz f. **-iou**	aiguille
spilhenn f. **spilhou**	épingle
kontell f. kontilli	couteau
kizell f. **-ou**	ciseau
sizailh f. **-ou**	ciseaux
falz f. **filzier**	faucille
forc'h f. **ferc'hier**	fourche
pal f. **-iou**	bêche
morzol m. **-iou**	marteau

(17)

krib f. **-ou**	peigne
baz f. **bizier**	bâton
gwalenn f. **gwalinier**	perche
barrenn f. **-ou**	barre
foet m. **-ou**	fouet
chadenn f. **-ou**	chaîne
gwalenn f. **-ou**	anneau, bague
korden f. **kerdin**	corde
arar m. **erer**	charrue
sil m. **-ou**	filtre
lamp f. **-ou**	lampe
lunedou pl.	lunettes
milin f. **-ou**	moulin
montr m. **-ou**	montre
fuzuilh m. **-ou**	fusil
kloc'h m. **kleier**	cloche
c'houitell f. **-ou**	sifflet

AN DOUAR — LA TERRE (18)

bed m. **-ou**	monde
douar m. **-ou**	terre
tachenn f. **-ou**	terrain
roc'h f. **reier**	rocher
maez m. **-iou**	campagne
menez m. **-iou**	montagne
torgenn f. **-ou**	colline
traonienn f. **-ou**	vallée
bro f. **-iou**	pays
hent m. **-ou**	route
gwenodenn f. **-ou**	sentier
stêr f. **-iou**	rivière
froud m. **-ou**	torrent
pont m. **-ou**	pont
poull m. **-ou**	mare
lenn f. **-ou**	lac
koad m. **-ou**	bois
bod m. **-ou**	buisson
lann f. **-ou**	lande
kleuz m. **-iou**	fossé
kae m. **-ou**	haie
kloued f. **-ou**	barrière
park m. **-ou**	champ
prad m. **-ou**	prairie
had m. **-ou**	semence
eost m. **-ou**	moisson

(19)

kêr f. **-iou**	ville
bourc'h f. **-iou**	bourg

bered f. **-ou**	cimetière
tavarn f. **-iou**	cabaret
ostaleri f. **-ou**	hôtel
gounit (gounez)	cultiver
arat	labourer
hada	semer
planta	planter

AN DANVEZ — LA MATIERE (20)

danvez m. **-iou**	matière, étoffe
lien m.	toile
gloan m.	laine
mezer m.	drap
seiz m.	soie
voulouz m.	velours
koad m.	bois
prenn m.	bois d'œuvre
ler m.	cuir
gwer m.	verre
pri m.	boue
raz m.	chaux
paper m. **-iou**	papier
soavon m.	savon
koar m.	cire
spoue m.	éponge, liège
plouz m.	paille

(21)

tan m.	feu
flamm m. **-ou**	flamme

moged m.	fumée
ludu m.	cendre
poultrenn f. **-ou**	poudre, poussière
spoum m.	écume
trouz m. **-ou**	bruit
fraoñv m. **-ou**	bourdonnement
strak m. **-ou**	craquement
stroñs m. **-ou**	secousse
tarz m. **-ou**	éclatement
tenn m. **-ou**	coup (bruit)
kemm m. **-ou**	changement
loskadur m. **-iou**	brûlure

(22)

seni (son)	sonner
fraoñval	bourdonner
stlaka	claquer
straka	craquer
tarza	éclater
stroñsa	ébranler
steki (stok)	heurter
kemma	changer
birvi (berv)	bouillir
teuzi	fondre
skourna	geler
leski (losk)	brûler
lugerni	briller

(23)

splann	brillant
sklaer	clair

teñval	sombre
c'houek	doux (au goût)
c'houero	amer
trenk	acide
sall	salé
tener	tendre
kalet	dur
blot	mou
garo	rude
flour	doux (au toucher)
lemm	aigu
reut	raide
sounn	d'aplomb
tomm	chaud
klouar	tiède
yen	froid

(24)

bras	grand
meur	grand
bihan	petit
krenn	rond
kroumm	courbe
eeun	droit
plaen	uni
uhel	haut
izel	bas
hir	long
berr	court
ledan	large
striz	étroit
teo	épais

moan	mince
doun	profond
leun	plein
goullo	vide
kleuz	creux
pounner	lourd
skañv	léger

(25)

nevez	neuf, nouveau
koz	vieux
naet	propre
lous	sale
fresk	frais
brein	pourri
gleb	mouillé
sec'h	sec
torr	cassé
frank	libre, large
digor	ouvert
serr	fermé
kuz	caché
stag	attaché
peg	collé
start	solide, ferme
piz	exact
stank	nombreux
paot	abondant
par	égal
heñvel	semblable
hevelep	identique

(26)

c'houervoni f.	amertume
garventez f.	rudesse
naetadurez f.	propreté
loustoni f.	saleté
breinadur m.	pourriture
louza	salir
dilouza	nettoyer
breina	pourrir
glebia	mouiller
sec'hi	sécher

AL LIVIOU — LES COULEURS (27)

liou m. **liviou**	couleur
liva	peindre
gwenn	blanc
du	noir
kann	blanc brillant
louet	gris
glas	bleu
gwer	vert
melen	jaune
ruz	rouge

AR MEIN — LES MINERAUX (28)

aour m.	or
arc'hant m.	argent
houarn m.	fer

dir m.	acier
kouevr m.	cuivre
ploum m.	plomb
maen m. **mein**	pierre
glaou m.	charbon

AR PLANT — LES PLANTES (29)

plant c. (sg. **-enn**)	plantes
gwez c. (sg. **-enn**)	arbres
gwrizienn f. **gwriziou**	racine
kef m. **-iou**	tronc
brank m. **-ou**	branche
delienn f. **deliou**	feuille
bleunienn f. **bleuniou**	fleur
frouez c. (sg. **-enn**)	fruits
greun c. (sg. **-enn**)	graines

(30)

aval m. **-ou**	pomme
per c. (sg. **-enn**)	poires
kraoñ c. (sg. **-enn**)	noix (pl.)
kaol c. (sg. **-enn**)	choux
aval-douar m.	pomme de terre
piz c. (sg. **-enn**)	pois (pl.)
ed c. (sg. **-enn**)	blé
segal c. (sg. **-enn**)	seigle
kerc'h m.	avoine
foenn m.	foin
geot c. (sg. **-enn**)	herbe
spern c. (sg. **-enn**)	épines

dare	mûr
bleunia	fleurir
kreski	croître
darevi	mûrir

AL LOENED — LES ANIMAUX (31)

loen m. **-ed**	animal
ki m. **chas**	chien
kaz m. **kizier**	chat
marc'h m. **kezeg**	cheval
kazeg f. **kezekenned**	jument
ebeul m. **-ien**	poulain
azen m. **-ed**	âne
saoud pl.	bétail
taro m. **tirvi**	taureau
ejen m. **oc'hen**	bœuf
buoc'h f. **-enned**	vache
leue m. **-ou**	veau
moc'h c. (sg. **pemoc'h**)	porcs
dañvad m. **deñved**	mouton
oan m. **-ed**	agneau
gavr f. **givri**	chèvre

(32)

logod c. (sg. **-enn**)	souris (pl.)
raz m. **-ed**	rat
naer f. **-ed**	serpent
preñv m. **-ed**	ver
labous m. **-ed**	oiseau
kilhog m. **kilheien**	coq

yar f. **yer**	poule
gwaz f. **-i**	oie
houad m. **houidi**	canard
amprevan m. **-ed**	insecte
kelien c. (sg. **-enn**)	mouches
gwenan c. (sg. **-enn**)	abeilles
pesk m. **-ed**	poisson

(33)

korn m. **kerniel**	corne
bleo c. (sg. **-enn**)	poils
lost m. **-ou**	queue
beg m. **-ou**	bec
askell f. **diouaskell**	aile
plu c. (sg. **-enn**)	plumes
vi m. **-ou**	œuf
krogen f. **kregin**	coque, coquille
kraou m. **krevier**	étable
kaoued f. **-ou**	cage
neiz m. **-iou**	nid

(34)

doñv	domestique
gouez	sauvage
yudal	hurler
flemma	piquer
nijal	voler

AR MOR — LA MER (35)

mor m. **-iou**	mer
houl c. (sg. **-enn**)	vagues
aod m. **-ou**	rivage
traez m.	sable
enezenn f. **-ou**	île
porz m. **-iou**	port
kae m. **-ou**	quai
bag f. **-ou**	barque
lestr m. **listri**	navire
gwern f. **-iou**	mât
gouel f. **-iou**	voile
eor m. **-iou**	ancre
stur m. **-iou**	gouvernail
roued f. **-ou**	filet
pesketa (pesketa)	pêcher

AN OABL — LE CIEL (36)

amzer f. **-iou**	temps
aer f.	air
oabl m. **-ou**	ciel
koumoul c. (sg. **-enn**)	nuages
avel f. **-iou**	vent
brumenn f.	brume
glao m.	pluie
grizilh m.	grêle
erc'h m.	neige
barr-amzer m.	tempête
barrad-glao m.	averse
reo m.	gelée
skourn m.	glace
arne m. **-iou**	orage
kurun m.	tonnerre
luc'hed c. (sg. **-enn**)	éclairs
gliz m.	rosée

(37)

goulou m. **gouleier**	lumière
sklerijenn f.	clarté
bann m. **-ou**	rayon
teñvalijenn f.	obscurité
heol m.	soleil
loar f.	lune
stered c. (sg. **-enn**)	étoiles
c'houez m. **-iou**	souffle
goudor m.	abri
yenijenn f.	froid
tommder m.	chaleur
glebor m.	humidité
sec'hor f.	sécheresse
skourna	geler
c'houeza	souffler
goudori	abriter

AR SPERED — L'ESPRIT (38)

spered m. **-ou**	esprit
abeg m. **-ou**	cause
gwirionez f. **-ou**	vérité
gaou m. **gevier**	mensonge
reiz f.	justice

reolenn f. **-ou**	règle
menoz m. **-iou**	pensée
ratoz f.	dessein
koustiañs f.	conscience
skiant f. **-ou**	sens, raison
faltazi f.	fantaisie
ijin m.	ingéniosité
froudenn f. **-ou**	caprice
soñj m. **-ou**	idée, souvenir
ankounac'h m.	oubli

(39)

anzav m. **-iou**	aveu
pardon m.	pardon
promesa f. **-ou**	promesse
ali m. **-ou**	avis
kuzul m. **-iou**	conseil
asant m.	consentement
dlead m. **-ou**	devoir
pleg m. **-ou**	habitude
riskl m. **-ou**	danger
arvar m. **-iou**	doute
eürusted f.	bonheur
frankiz f.	liberté
fazi m. **-ou**	erreur
si m. **-ou**	vice

(40)

studi f. **-ou**	étude
kentel f. **-iou**	leçon
skol f. **-iou**	école

gouiziegez f.	science
istor m. **-iou**	histoire
levr m. **-iou**	livre
kazetenn f. **-ou**	journal
kartenn f. **-ou**	carte
lizer m. **-ou, liziri**	lettre
roll m. **-ou**	liste
notenn f.**- ou**	note
follenn f. **-ou**	feuille
pajenn f. **-ou**	page
pennad m. **-ou**	chapitre

(41)

gwir	vrai
gaou	faux
reiz	juste
ret	nécessaire
eürus	heureux
gwalleürus	malheureux
distag	libre

(42)

brao	joli
kaer	beau
koant	gentil
divalo	laid
mat	bon, bien
fall	mauvais, mal
gwall	mauvais, mal
gwaz, gwasoc'h	pire
gwell, gwelloc'h	mieux

kempenn	ordonné
aes	facile
eeun	simple
iskis	étrange
farsus	drôle
dereat	convenable
enep	contraire

(43)

anaout (anavez)	connaître
gouzout	savoir
kompren	comprendre
kredi	croire
soñjal	penser, se rappeler
ankounac'haat	oublier
dleout	devoir
rankout	être obligé
fellout	vouloir
fazia	se tromper

(44)

studia	étudier
deski	apprendre
kelenn	enseigner
kemenn	annoncer
alia	conseiller
kuzulia	id.
asanti	accepter
prometi	promettre
anzav	avouer
pardoni	pardonner

ren	diriger
reiza	corriger
ijina	inventer

PERZIOU MAT HA FALL
QUALITES ET DEFAUTS (45)

mat	bon
ampart	adroit
aketus	attentif
fur	sage
leal	loyal
onest	honnête
kalonek	courageux
gouest	capable
gouiziek	savant
skiantek	sensé
sioul	tranquille
hegarat	aimable
seven	poli
fall	méchant
kriz	cruel
lezirek	paresseux
piz	avare
digalon	lâche
diskiant	insensé
taer	violent

(46)

madelez f.	bonté
ampartiz f.	adresse

aked m.	attention
furnez f.	sagesse
lealded f.	loyauté
evez m.	soin
onestiz f.	honnêteté
fallentez f.	méchanceté
krizder m.	cruauté
leziregez f.	paresse
pizoni f.	avarice

PERZIOU AN ENE — SENTIMENTS (47)

karantez f.	amour, amitié
kasoni f.	haine
fouge m.	vanité
levenez f.	joie
plijadur f. **-iou**	plaisir
glac'har m.	chagrin
keuz m.	regret
nec'h m.	affliction
tregas m.	inquiétude
enoe m.	ennui
truez f.	pitié
trugarez f.	merci
souez f.	étonnement
doñjer m.	dégoût
doujañs f.	respect
aon m.	peur
spont m.	terreur

(48)

mez f.	honte
fiziañs f.	confiance

spi m.	espoir
c'hoant m. **-ou**	désir
ezomm m. **-ou**	besoin
mall m.	hâte
huanad m. **-ou**	soupir
forz m.	cas, estime
ker	cher
laouen	joyeux

(49)

karout	aimer
kasaat	détester
plijout	plaire
glac'hari	chagriner
nec'hi	affliger
tregasi	inquiéter
enoei	ennuyer
douja	respecter
sponta	effrayer
skrija	tressaillir
fiziout	fier, se fier
c'hoantaat	désirer
huanadi	soupirer

AL LAVAR — LE LANGAGE (50)

yez f. **-ou**	langue
lavar m. **-ou**	dire
komz f. **-ou**	parole
garm m. **-ou**	cri
mouez f. **-iou**	voix

ger m. **-iou**	mot
lizerenn f. **-ou**	lettre (caractère)
goulenn m. **-ou**	question
respont m. **-ou**	réponse
gourc'hemenn m. **-ou**	ordre
skrid m. **-ou**	écrit
ster m. **-iou**	sens
kontrol m. **-iou**	contraire
kontadenn f. **-ou**	conte
troidigez f. **-iou**	traduction

(51)

lavarout	dire
eme	dit-
komz	parler
kaozeal	causer
garmi	crier
huchal	id.
tevel (tav)	se taire
diskleria	déclarer
konta	compter, conter
goulenn	demander
respont	répondre
gourc'hemenn	commander
nac'h	nier, refuser
skriva	écrire
lenn	lire
trei (tro)	traduire
moula	imprimer

BUHEZ AN DUD — LA VIE SOCIALE (52)

aotrou m. **-nez**	monsieur
itron f. **-ezed**	dame
dimezell f. **-ed**	demoiselle
mignon m. **-ed**	ami
enebour m. **-ien**	ennemi
amezeg m. **amezeien**	voisin
estren m. **-ien**	étranger
kannad m. **-ed**	envoyé
perc'henn m. **-ed**	propriétaire
laer m. **-on**	voleur
pobl f. **-ou**	peuple

(53)

lezenn f. **-ou**	loi
kustum m. **-ou**	coutume
giz f. **-iou**	mode, façon
digarez m. **iou**	excuse
pok m. **-ou**	baiser
kastiz m. **-ou**	punition
touell m. **-ou**	tromperie
trubard m. **-ed**	traître
donezon m. **-ou**	cadeau
ro m. **-iou**	don
aluzen f. **-ou**	aumône
gopr m. **-ou**	récompense, salaire
servij m.	service
micher f. **-ou**	métier

(54)

harp m.	aide
harz m. **-ou**	obstacle
kelou m. **keleier**	nouvelle
embann m. **-ou**	proclamation
galv m. **-ou**	appel
ano m. **-iou**	nom
brud m. **-ou**	réputation
urz f. **-iou**	ordre
enor m. **-iou**	honneur
tamall m. **-ou**	reproche
meuleudi f. **-ou**	louange
gourc'hemmennou pl.	félicitations
torfed m. **-ou**	crime
aotre m. **-ou**	permission

(55)

peoc'h m.	paix
kann m. **-ou**	bataille
emgann m. **-ou**	id.
tabut m. **-ou**	dispute
brezel m. **-iou**	guerre
stourm m. **-ou**	lutte
trec'h m. **-iou**	victoire
pinvidigez f. **-iou**	richesse
paourentez f.	pauvreté
goap, goaperez m.	moquerie

(56)

estren	étranger
kustum	accoûtumé
touellus	trompeur
enorus	honorable
dianav	inconnu
peoc'hus	paisible
trec'h	victorieux
boutin	commun
pinvidik	riche
paour	pauvre

(57)

kaout	avoir
laerez (laer)	voler
barn	juger
pokat	embrasser
kastiza	punir
touella	tromper
rei (ro)	donner
kinnig	offrir
servija	servir
harpa	aider
savetei	sauver
herzel (harz)	arrêter

(58)

embann	proclamer
gervel (galv)	appeler
envel (anv)	nommer
bruda	renommer
toui	jurer
senti	obéir

meuli	louer
trugarekaat	remercier
tamall	blâmer
difenn	défendre
gourc'hemenn	commander
heta	souhaiter
diwall	protéger, prendre garde
tabutal	se disputer
taga	attaquer
stourm	lutter
trec'hi	vaincre
goapaat	se moquer

(59)

labour m. **-iou**	travail
karg f. **-ou**	charge
c'hoari m. **-ou**	jeu
gouel m. **-iou**	fête
kanaouenn f. **-ou**	chanson
son m. **-iou**	id.
ton m. **-iou**	air
chase m.	chasse
beaj f. **-ou**	voyage
butun m.	tabac
labourat	travailler
karga	charger, remplir
c'hoari	jouer
kana	chanter
c'houitella	siffler
chaseal	chasser
beaji	voyager
butuni	fumer
dañsal	danser

AR C'HENWERZ — LE COMMERCE (60)

kenwerz m.	commerce
gwerz f. **-iou**	vente
priz m. **-iou**	prix
koust m.	coût
dispign m. **-ou**	dépense
dle m. **-ou**	dette
pae m.	paie
gounid m.	gain
talvoudegez f. **-iou**	valeur

(61)

arc'hant m.	argent
gwenneg m. **gwenneien**	sou
real m. **-iou**	cinq sous
lur m. **-iou**	franc
skoed m. **-ou**	trois francs
koumanant m. **-ou**	abonnement
marc'had m. **-ou**	marché
stal f. **-iou**	magasin
pakad m. **-ou**	paquet
yalc'h f. **yilc'hier**	bourse
teñzor m. **-iou**	trésor

(62)

gwerza	vendre
prena	acheter
kousta	coûter
dispign	dépenser
dleout	devoir

paea	payer
gounit (gounez)	gagner
presta	prêter
talvezout (talv, talvez)	valoir
ker	cher
marc'had-mat	bon marché
talvoudus	utile, de valeur

AR MICHERIOU — LES METIERS (63)

roue m. **-ed**	roi
rener m. **-ien**	directeur
barz m. **-ed**	poète
skrivagner m. **-ien**	écrivain
kelenner m. **-ien**	professeur
mestr-skol m. **mistri-skol**	instituteur
barner m. **-ien**	juge
medisin m. **-ed**	médecin
eskob m. **eskibien**	évêque
beleg m. **beleien**	prêtre
manac'h m. **menec'h**	moine
martolod m. **-ed**	marin
pesketaer m. **-ien**	pêcheur
soudard m. **-ed**	soldat

(64)

micherour m. **-ien**	ouvrier
kemener m. **-ien**	tailleur
kiger m. **-ien**	boucher
keginer m. **-ien**	cuisinier
miliner m. **-ien**	meunier

mestr m. **mistri**	maître
servijer m. **-ien**	serviteur
mevel m. **-ien**	domestique
matez f. **mitizien**	servante
marc'hadour m. **-ien**	marchand

AR RELIJION — LA RELIGION (65)

Doue m.	Dieu
diaoul m. **-ed, -ou**	diable
ael m. **-ez**	ange
sant m. **sent**	saint
parrez f. **-iou**	paroisse
iliz f. **-ou**	église
badeziant f.	baptême
bennoz f. **-iou**	bénédiction
malloz f. **-iou**	malédiction
relijion f. **-ou**	religion
feiz f.	foi
kredenn f. **-ou**	croyance
burzud m. **-ou**	miracle
pec'hed	péché

(66)

neñv m. **-ou**	ciel
baradoz m. **-iou**	paradis
ifern m.	enfer
purgator m.	purgatoire
oferenn f. **-ou**	messe
kroaz f. **-iou**	croix
banniel m. **-ou**	bannière

ene m. **-ou** âme
pedenn f. **-ou** prière
Nedeleg m. Noël
Pask m. Pâques

(67)

badezi baptiser
pec'hi pécher
pedi prier
santel saint
burzudus merveilleux

AN OBEROU — LES ACTIONS (68)

klask chercher
kavout trouver
koll perdre
kuzat cacher
dibab choisir
diskouez montrer
mirout garder
lezel laisser
ober faire
kroui créer
kempenn mettre en ordre
aoza arranger
echui finir
distruja détruire
diskar abattre

(69)

kemma changer
digeri (digor) ouvrir
serri fermer
prenna verrouiller
astenn étendre
stenna raidir
starda serrer
gwaska presser
gwalc'hi laver
skuba balayer
torcha essuyer
terri (torr) casser
trouc'ha couper
toulla trouer
flastra écraser
gwasta dévaster

(70)

merka marquer
flemma piquer
rimia frotter
floura caresser
skraba gratter
kriba peigner
golei (golo) couvrir
dizolei (dizolo) découvrir
staga attacher
pega coller
skoulma nouer
plega plier

skei (sko)	frapper
foeta	fouetter

(71)

kemer	prendre
degemer	recevoir
kas	envoyer
degas	apporter
dougen (doug)	porter
derc'hel (dalc'h)	tenir
kregi (krog)	saisir
lakaat	mettre
lemel (lam)	retirer
tenna	tirer
paka	attraper
tapout	id.
bounta	pousser
sacha	tirer
heja	secouer
teurel (taol)	lancer
krouga	pendre
sevel (sav)	soulever
sanka	enfoncer
souba	tremper

(72)

meska	mélanger
boda	réunir
skigna	répandre
skuilha	répandre, verser
diskenn	verser

sila	filtrer
poueza	peser
samma	charger
karga	charger, remplir
leunia	remplir
goullonderi	vider
kleuza	creuser
tresa	dessiner

(73)

klask m.	recherche
kavadenn f. **-ou**	trouvaille
koll m. **-ou**	perte
dibab m.	choix
esa m.	essai
distruj m.	destruction
diskar m.	chute, ruine
kemm m. **-ou**	changement
degemer m.	accueil
dalc'h m.	tenue, prise
hej m.	secousse

AN AMZER — LE TEMPS (74)

amzer f. **-iou**	temps
bloaz m. **-iou**	an
bloavez m. **-iou**	année
miz m. **-iou**	mois
sizun f. **-iou**	semaine
deiz m. **-iou**	jour
devez m. **-iou**	journée

eur f. **-iou**	heure
munutenn f. **-ou**	minute
noz f. **-iou**	nuit
mintin m. **-ou**	matin
endervez m. **-iou**	après-midi
abardaez m. **-iou**	soir
kreisteiz m.	midi
hanternoz m.	minuit
derc'hent m.	veille
antronoz m.	lendemain

(75)

lun m.	lundi
meurz m.	mardi
merc'her m.	mercredi
yaou m.	jeudi
gwener m.	vendredi
sadorn m.	samedi
sul m.	dimanche

(76)

genver m.	janvier
c'houevrer m.	février
meurz m.	mars
ebrel m.	avril
mae m.	mai
mezeven m.	juin
gouere m.	juillet
eost m.	août
gwengolo m.	septembre
here m.	octobre

du m.	novembre
kerzu m.	décembre
nevez-amzer f.	printemps
hañv m.	été
diskar-amzer m.	automne
goañv m.	hiver

(77)

koulz m.	moment
pred m. **-ou**	id.
pennad m. **-ou**	id.
poent m. **-ou**	instant
gwech f. **-ou**	fois
tro f. **-iou**	fois, occasion
penn-kenta m.	commencement
ehan m.	arrêt, repos
diwez m.	fin
dale m. **-ou**	retard
dare	prêt
prest	id.
krog	qui commence
echu	fini
c'hoarvezout	advenir
degouezout	arriver
padout	durer
ehana	s'arrêter, se reposer
paouez	cesser, venir de
gortoz	attendre
kregi (krog)	débuter
echui	finir

(78)

atao	toujours
gwech ebet	jamais
biskoaz	id. (passé)
biken	id. (futur)
a-wechou	quelquefois
adarre	de nouveau
c'hoaz	encore
alies	souvent
peurliesa	généralement
bemdez	chaque jour
bemnoz	chaque nuit
abred	tôt
diwezat	tard
dija	déjà
dres	exactement
ken	(ne) plus
mui	plus

(79)

bremañ	maintenant
neuze	alors
hizio	aujourd'hui
henoz	ce soir
dec'h	hier
warc'hoaz	demain
warlene	l'an dernier
gwechall	autrefois
a-raok	avant
kent	id.
goude	après

war-lerc'h	ensuite
kerkent	aussitôt
buan	vite
goustad	lentement
kenavo	au revoir

(80)

pegoulz ?	quand ?
pegeit ?	combien de temps ?
dilun	lundi
dimeurz	mardi
dimerc'her	mercredi
diriaou	jeudi
digwener	vendredi
disadorn	samedi
disul	dimanche

AL LEC'H — LE LIEU (81)

lec'h m. **-iou**	endroit
gorre m.	surface
kreiz m.	milieu
tu m. **-iou**	côté
ribl m. **-ou**	bord
harzou pl.	limites
lein m.	sommet
nec'h m.	haut
golo m. **goleier**	couvercle
traoñ m.	bas
strad m. **-ou**	fond
pal m. **-iou**	but

(82)

gwalarn m.	nord-ouest
hanternoz m.	nord
biz m.	nord-est
sav-heol m.	est
gevred m.	sud-est
kreisteiz m.	sud
mervent m.	sud-ouest
kuz-heol m.	ouest
kleiz	gauche
dehou	droit

(83)

dre-holl	partout
pell	loin
tost	près
e-kichen	à côté
amañ	ici
aze	là
eno	là
ahont	là-bas
ac'han	d'ici
ac'hano	de là
dirak	devant
war-raok	en avant
a-dreñv	derrière
war-lerc'h	id.
a-gleiz	à gauche
a-zehou	à droite
a-us	au-dessus
dindan	dessous

e-barz	à l'intérieur
er-maez	au dehors
kuit	en s'éloignant
a-dreuz	de travers

AR C'HEMENTAD — LA QUANTITE (84)

bagad m. **-ou**	troupe
bandenn f. **-ou**	bande
bern m. **-iou**	tas
pez m. **-iou**	pièce
darn f. **-ou**	partie
rann f. **-ou**	division
tamm m. **-ou**	morceau
pennad m. **-ou**	bout (de chemin)
hed m. **-ou**	longueur
led m. **-ou**	largeur
treuz m. **-ou**	épaisseur
ment f.	taille
pouez m. **-iou**	poids

(85)

samm m. **-ou**	fardeau
muzul m. **-iou**	mesure
kont f. **-ou**	compte
niver m. **-ou**	nombre
niverenn f. **-ou**	numéro
renk f. **-ou**	rang
leo f. **-iou**	lieue
banne m. **-ou**	goutte
heul m.	suite

dastum	amasser
ranna	diviser
konta	compter
niveri	id.
renka	ranger
heulia	suivre
muzulia	mesurer

(86)

lies	plus d'un
meur a	id.
kalz	beaucoup
re	trop
a-walc'h	assez
hepken	seulement
mui	plus
nebeut	peu
ouspenn	en outre
ken	ne (plus)
kement	tellement
keit	autant, aussi long
a-bez	entièrement
pegement ?	combien ?
pet ?	combien ?
pegeit ?	combien long ?

AN NIVEROU — LES NOMBRES (87)

unan	un
daou (m.) **diou** (f.)	deux
tri (m.) **teir** (f.)	trois
pevar (m.) **peder** (f.) .	quatre

pemp	cinq
c'houec'h	six
seiz	sept
eiz	huit
nao	neuf
dek	dix
unnek	onze
daouezek	douze
trizek	treize
pevarzek	quatorze
pemzek	quinze
c'houezek	seize
seitek	dix-sept
triouec'h	dix-huit
naontek	dix-neuf
ugent	vingt
tregont	trente
kant	cent
mil	mille

(88)

kenta	premier
diweza	dernier
eil	second
hanter	demi

AN DOARE — LA MANIERE (89)

tra n. **-ou**	chose
doare m. **-ou**	manière, air
neuz f. **-iou**	aspect, forme
tres m.	dessin, air

stumm m. **-ou**	forme
seurt m.	sorte
rumm m. **-ou**	espèce
stad f. **-ou**	état
seblant m.	apparence
perz m. **-iou**	qualité, rôle
skouer f. **-iou**	exemple, modèle
taol m. **-iou**	coup
stok m.	choc
tro f. **-iou**	tour
trouc'h m.	coupe, coupure
diazez m.	base
tu m. **-iou**	moyen

(90)

poent m. **-ou**	point
linenn f. **-ou**	ligne
karrez m. **-iou**	carré
kelc'h m. **-iou**	cercle
boull f. **-ou**	boule
korn m.	angle, coin
pleg m. **-ou**	pli
bandenn f. **-ou**	bande
kurunenn f. **-ou**	couronne
laon c. (sg. **-enn**)	lames
skoulm m. **-ou**	nœud
merk m. **-ou**	marque
roud m. **-ou**	direction, trace
skeud m. **-ou**	ombre
skeudenn f. **-ou**	image
stern m. **-iou**	cadre
saotr m. **-ou**	tache

toull m. **-ou**	trou
faout m. **-ou**	fente

(91)

beza	être
chom	rester, demeurer
gallout	pouvoir
seblantout	sembler
ya	oui
eo	si
nann	non
eta	donc
ivez	aussi
zoken	même
ket	pas
kennebeut	non plus

(92)

arabat	il ne faut pas
koulskoude	cependant
evelkent	id.
gwell, gwelloc'h	mieux
gwaz, gwasoc'h	pire
gwall	très
koulz, kerkoulz	aussi bien
a-ratoz	exprès
kentoc'h	plutôt
a-enep	contre
dreist	énormément
tre	très
penaos ?	comment ?
perak ?	pourquoi ?

peseurt ?	quel sorte de ?
siouaz	hélas
marteze	peut-être

AR GERIOU-HARP
LES MOTS AUXILIAIRES (93)

hini	celui, celle
re	ceux, celles
all	autre
egile	l'autre (m.)
eben	l'autre (f.)
pep	chaque
nep	nul, quelque
holl	tout, tous
hemañ	celui-ci
houmañ	celle-là
ar re-mañ	ceux-ci, celles-ci
hennez	celui-là
hounnez	celle-là
ar re-se	ceux-là, celles-là

(94)

ken	si, tellement
bennak	quelconque
netra	rien
ebet	aucun
piou ?	qui ?
petra ?	quoi ?
pehini ?	lequel, laquelle ?
pere ?	lesquels, lesquelles ?

pe ?	quel ?
pebez !	quel !
pegen !	combien !
en em	se (réfléchi)
en eur	tout en
setu	voici
seul	d'autant

(95)

ha, hag	et
ma	que, si
mar	si
met	mais
na, nag	ni
pa	quand, si
pe	ou
ra	que (souhait)
rak	car
tra ma	tant que
abaoe ma	depuis que
adal ma	id.
a-raok ma	avant que
betek ma	jusqu'à ce que

(96)

kent ma	avant que
daoust ha ?	est-ce que ?
daoust ma	quoique
dre ma	à mesure que, puisque
e-leo'h ma	où, tandis que
e-pad ma	pendant que
diouz ma	suivant que

evel ma	comme
evit ma	pour que
gant ma	pourvu que
goude ma	après que
hep ma	sans que
hervez ma	selon que
war-lerc'h ma	après que
peogwir	du moment que
eget	que

(97)

a	de
abaoe	depuis
adal	de, depuis
a-dreñv	derrière
a-enep	contre
a-raok	avant
a-us da	au-dessus de
betek	jusque
kent	avant
da	vers, à, pour
daoust da	malgré
dindan	sous
diouz	de, selon
dirak	devant
diwar	de, selon
diwar-benn	au sujet de
dre	par
dreist	par-dessus

(98)

e, en	en, dans

e-barz	dans
e-keñver	envers
e-kichen	près de
e-lec'h	au lieu de
e-mesk	parmi
e-pad	pendant
etre	entre
etrezek	vers
eus	de
evel	comme
evit	pour
gant	avec, par
goude	après
hep	sans
hervez	selon
nemet	sauf
ouz	contre
war	sur
war-dro	environ
war-lerc'h	après

(99)

me	je, moi
te	tu, toi
heñ	il, lui
hi	elle
ni	nous
c'houi	vous
i	ils, eux, elles
va	mon, ma, mes
da	ton, ta, tes
e	son, sa ses (m.)

he, hec'h	son, sa, ses (f.)
hon, hor, hol	notre, nos
ho, hoc'h	votre, vos
o	leur, leurs
an, ar, al	le, la, les
eun, eur, eul	un, une
a	(particule verbale)
e, ez, ec'h	id.
ne	ne
na	ne
o, oc'h	en
-mañ	-ci
-se	-là
-hont	-là, là-bas

AR BROIOU — LES PAYS (100)

Breiz f.	Bretagne
Kerne f.	Cornouailles
Kembre f.	Pays de Galles
Iwerzon f.	Irlande
Bro-Skos f.	Ecosse
Bro-Saoz f.	Angleterre
Bro-C'hall f.	France
Breizad m. **Breiziz**	Breton
Kernevad m. **Kerneviz**	Cornouaillais
Skos m. **-ed**	Ecossais
Saoz m. **-on**	Anglais
Gall m. **-aoued**	Français
brezoneg m.	breton
galleg m.	français
brezonek	breton
gallek	français

II. ROLL-GERIOU

Geriou ar « Brezoneg Eeun » a zo moulet e lizerennou teo. Ar geriou moulet e lizerennou moan a zo geriou o tont eus ar re-se, pe neuze geriou damheñvel ouz geriou gallek. Eur ger lakaet etre krochedou a zo gwrizienn eur verb. An niverennou a verk pelec'h kavout ar ger en darn genta.

Diwallit : Setu amañ penaos e vez renket al lizerennou e brezoneg: a, b, k, d, e, f, g, h, ch, c'h, i, y, j, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, w, z.

III. PENAOS LENN EUR SKRID BREZONEK

A-raok klask lenn eur skrid brezonek,

a) lenn ar « *Précis de Grammaire Bretonne* » ha pennadou kenta ar « *Cours Elémentaire de Breton* ».

b) deski geriou (eun darn vras eus geriou « *Alc'houez ar Brezoneg Eeun* »).

Neuze, en eur lenn eur skrid bennak, klask pep ger dianav er roll-geriou.

Ma n'emañ ket ar ger er roll-geriou, heulia an aliou-mañ :

1) Kenta lizerenn ar ger a zo kemmet marteze.

Da skouer : *gador* a zo skrivet e-lec'h *kador*, pe *c'houlenn* e-lec'h *goulenn*.

Neuze :

e-lec'h	B	klask	P
—	K	—	G
—	D	—	T
—	G	—	K
—	C'H	—	K pe G
—	P	—	B
—	T	—	D
—	V	—	B pe M
—	W	—	GW
—	Z	—	D pe T

2) Sellout ouz penn-diweza ar ger. Setu amañ roll ar pennou-diweza a vez kavet an aliesa :

a. : ano (*nom*)
ag. : ano-gwan (*adjectif*)
l. : liester (*pluriel*)
v. : verb (*verbe*)

-A, ag. : *uhela* (le plus haut) eus *uhel* (haut).
-A, v. : *fuzuilha* (fusiller) eus *fuzuilh* (fusil).
-AAT, v. : *skañvaat* (alléger) eus *skañv* (léger).
-AD, a. : *sac'had* (contenu d'un sac) eus *sac'h* (sac) ; l. -ADOU.
-AD, a. : *Breizad* (Breton) eus *Breiz* (Bretagne) ; l. -IZ, -IDI.
-ADEG, a. : *garmadeg* (clameur) eus *garmi* (crier) ; l. -ADEGOU.
-ADENN, a. : *yudadenn* (hurlement) eus *yudal* (hurler) ; l. ADENNOU.
-ADUR, a. : *aozadur* (arrangement) eus *aoza* (arranger) ; l. -ADURIOU.
-ADUREZ, a. : *sevenadurez* (civilisation) eus *seven* (poli) ; l. -ADUREZIOU.
-AN, v. : *alian* (je conseille) eus *alia* (conseiller).
-AS, v. : *karas* (il aima) eus *karout* (aimer).
-AT, ag. : *kaerat* (combien beau) eus *kaer* (beau).

-DED, a : *izelded* (bassesse) eus *izel* (bas).
-DER, a. : *dounder* (profondeur) eus *doun* (profond); l. -DERIOU.

-E, v. : *lavare* (il disait) eus *lavarout* (dire).
-EK, ag. : *askellek* (ailé) eus *askell* (aile).
-EK, ag. : *iwerzonek* (de langue irlandaise) eus *Iwerzon* (Irlande).
-ED, v. : *kemered* (on prenait) eus *kemer* (prendre).
-EG, a. : *ezommeg* (besogneux) eus *ezomm* (besoin) ; l. -EIEN.
-EG, a. : *portugaleg* (langue portugaise) eus *Portugal*.
-EG, a. : *segaleg* (lieu planté en seigle) eus *segal* (seigle) ; l. -EGI, -EGOU.

-EGEZ, a. : *skiantegez* (qualité d'être raisonnable) eus *skiant* (raison).
-EC'H, v. : *kredec'h* (vous croyiez) eus *kredi* (croire).
-EL, ag. : *tadel* (paternel) eus *tad* (père).
-ELEZ, a. ; *santelez* (sainteté) eus *sant* (saint).
-EMP, v. : *deskemp* (nous apprenions) eus *deski* (apprendre).
-EN, v. : *komzen* (je parlais) eus *komz* (parler).
-ENN, a. : *koadenn* (morceau de bois) eus *koad* (bois) ; l. -ENNOU.
-ENT, v. : *barnent* (ils jugeaient ; qu'ils jugent) eus *barn* (juger).
-ENTEZ, a. : *paourentez* (pauvreté) eus *paour* (pauvre).
-ER, a. : *stourmer* (lutteur) eus *stourm* (lutte) ; l. -ERIEN.
-ER, v. : *harper* (on aide) eus *harpa* (aider).
-EREZ, a. : *kelennerez* (enseignement) eus *kelenn* (enseigner) ; l. EREZIOU.
-ES, v. : *renes* (tu dirigeais) eus *ren* (diriger).
-ET, v. : *kollet* (perdu ; qu'il perde) eus *koll* (perdre);
-EZ, a. : *pinvidigez* (richesse) eus *pinvidik* (riche) ; l. -EZIOU.
-EZ, a. : *kazez* (chatte) eus *kaz* (chat) ; l. -EZED.
-EZ, v. : *asantez* (tu acceptes) eus *asanti* (accepter).
-FE, v. : *komprenfe* (il comprendrait) eus *kompren* (comprendre).
-FED, v. : *dlefed* (on devrait) eus *dleout* (devoir).
-FEC'H, v. : *goulennfec'h* (vous demanderiez) eus *goulenn* (demander).
-FEMP, v. : *skrivfemp* (nous écririons) eus *skriva* (écrire).
-FEN, v. : *lennfen* (je lirais) eus *lenn* (lire).

-FENT, v. : *kontfent* (ils compteraient) eus *konta* (compter).

-FES, v. : *toufes* (tu jurerais) eus *toui* (jurer).

-I, v. : *oferenni* (officier) eus *oferenn* (messe).
-I, v. : *klaski* (tu chercheras) eus *klask* (chercher).
-IK, ag. : *berrik* (assez court) eus *berr* (court).
-IDI, a. : sellout ouz -AD.
-IDIGEZ, a. : *kavidigez* (trouvaille, acte de trouver) eus *kavout* (trouver) ; l. -IDIGEZIOU.
-IEZ, a. : *belegiez* (prêtrise) eus *beleg* (prêtre).
-IG, a. : *levrig* (petit livre) eus *levr* (livre) ; l. liester an ano + -IGOU.
-IMP, v. : *kusimp* (nous cacherons) eus *kuzat* (cacher).
-IN, v. : *mirin* (je garderai) eus *mirout* (garder).
-INT, v. : *lezint* (ils laisseront) eus *lezel* (laisser).
-IS, v. : *diskouezis* (je montrai) eus *diskouez* (montrer).
-IT, v. : *diskarit* (vous abattez ; abattez) eus *diskar* (abattre).
-IZ, a. : sellout ouz -AD.
-Y, v. : *lakay* (il mettra) eus *lakaat* (mettre).

-JE, -JED, -JEC'H, -JEMP, -JEN, -JENT, -JES, v. : sellout ouz -FE, -FED, -FEC'H, -FEMP, -FEN, -FENT, -FES.
-JOD, v. : *kemmjod* (on changea) eus *kemma* (changer).
-JOC'H, v. : *stardjoc'h* (vous serrâtes) eus *starda* (serrer).
-JOMP, v. : *trouc'hjomp* (nous coupâmes) eus *trouc'ha* (couper).

-JONT, v. : *skubjont* (ils balayèrent) eus *skuba* (balayer).
-JOUT, v. : *stagjout* (tu attachas) eus *staga* (attacher).
-LEC'H, a. : *chomlec'h* (demeure) eus *chom* (demeurer) ; l. -LEC'HIOU.

-O, v. : *plego* (il pliera) eus *plega* (plier).
-OC'H, ag. : *splannoc'h* (plus brillant) eus *splann* (brillant).
-OMP, v. : *pegomp* (nous collons ; collons) eus *pega* (coller).
-ONI, a. : *c'houervoni* (amertume) eus *c'houero* (amer).
-ONIEZ, a. : *steredoniez* (astronomie) eus *stered* (étoiles).
-ONT, v. : *sachont* (ils tirent) eus *sacha* (tirer).
-OR, v. : *kasor* (on enverra) eus *kas* (envoyer).
-OT, v. : *diskennot* (vous descendrez) eus *diskenn* (descendre).
-OUR, a. : *mirour* (conservateur) eus *mirout* (conserver) ; l. -OURIEN.

-TED, a. : *brasted* (grandeur) eus *bras* (grand).
-TER, a. : *c'houekter* (douceur) eus *c'houek* (doux) ; l. -TERIOU.

-US, ag. : *lugernus* (brillant) eus *lugerni* (briller).

-VA, a. : *c'hoariva* (théâtre) eus *c'hoari* (jouer) ; l. -VAOU.
-VEDENN, a. : *dekvedenn* (dixième partie) eus *dek* (dix) ; l. -VEDENNOU.
-VET, ag. : *pempvet* (cinquième) eus *pemp* (cinq).
-VEZ, a. : *nozvez* (durée de la nuit) eus *noz* (nuit). l. -VEZIOU.

A-wechou e kaver « I » dirak penn-diweza ar ger : -IA e-lec'h -A, -IAD e-lec'h -AD, hag all.

3) Sellout ouz penn-kenta ar ger. Setu amañ roll ar pennou-kenta a vez kavet an aliesa :

AD- : *adlavarout* (redire) eus *lavarout* (dire).
KEN- : *kenvreur* (confrère) eus *breur* (frère).
DAM- : *damvouga* (étouffer presque) eus *mouga* (étouffer).
DI-, DIS-, DIZ- : *dilabour* (sans travail) eus *labour* (travail) ; *didrouz* (silencieux) eus *trouz* (bruit).
EM- : *emlaz* (suicide) eux *laza* (tuer).
PEUR- : *peurwasta* (dévaster complètement) eus *gwasta* (dévaster).
RAK-, RAG- : *rakskrid* (préface) eus *skrid* (écrit).

4) A-wechou e vez kavet en eur ger daou c'her all. Da skouer :

Uhelvor (haute mer) eus *uhel* (haut) ha *mor* (mer).

Ti-moulerez (imprimerie) eus *ti* (maison), *moula* (imprimer) hag *-erez*.

Armel-levriou (bibliothèque) eus *armel* (armoire) ha *levriou* (livres).

5) En diwez, evit kompren eur skrid brezonek, eo ret teurel evez bras ouz ar raganoiou-gour (*pronoms personnels*) hag ar verbou direiz (*verbes irréguliers*) : *beza*, *kaout* (pe « *endevout* »), *gouzout*, *mont* hag *ober* ; teurel evez ouz an araogennou (*prépositions*) staget ouz ar raganoiou-gour.

Notennou

An niverenn-mañ

An niverenn-mañ a zo frouez labour meur a vloaz. Pell 'zo hor boa c'hoant rei eun diazez start da yez hor c'hazetenn, ha war eun dro eun diazez da gelennerez ar brezoneg er skoliou. Ne adlavaromp ket amañ kement hon eus lavaret a-raok diwar-benn ar « Brezoneg Eeun ». Hag ar pez a chom da lavarout a vo displeget diwezatoc'h.

Pedi a reomp ar goumananterien ha na gavint ket amañ traou da lenn evel kustum hon digarezi. Ne gollint netra evit gortoz. Hag ouspenn, ne vo ket, a gredomp, al labourig-mañ hep talvoudegez evito.

Brezoneg ar Vugale

Bennoz Doue d'ar re o deus kaset donezonou e-pad an hañv:

An Ao. Dussaix : 20 l. — Strollad Broadel Breiz, Kevrennad Naoned : 20 l. — An Ao. Dr. Moré : 10 l. — Dizano : 45 l. — An Ao. Fred. Moyse : 26 l. — An Ao. J. Mens : 20 l. — An Ao. Burgeot : 2 l. 50 — en holl : 143 l. 50.

Levriou kaset :

D'An Ao. Jacq, Enez Sun : 20 l. — D'an Ao. Des Déserts, S. Gwenole : 15 l. — en holl : 35 l.

Chom a ra er c'hef : 114 l. 30.

Levriou ha Kazetennou

Emañ AR FALZ o paouez embann diou niverenn taol ouz taol, hini miz mezeven hag hini miz gouere. An hini genta a zo diwar-benn Yann Sohier, evel ma oa dleet. An eil a zo heñvel ouz an niverennou all, hag a ziskouez d'imp ez eo gouest ar rener nevez da genderc'hel gant al labour. Eun dlead eo koumananti hag adkoumananti d'ar gazetenn-se. Skriva evit ar c'houmanantou d'an Ao. Bodenes, mestr-skol, Irvillac (Finistère), kont-red 10.037 Roazon. Evit ar renerez, skriva da : Kerlann, B. P. 85, Montroulez.

LANIG HA BISIG eo ano eul levrig, ennañ skeudennou war bep pajenn, gant W. Mitford Davies. Skriva da Ronan Caouissin, Pleiber-Krist, evit e gaout. Priz : 2 l. 25.

YALC'H WILH, pe « Al Loer C'hloan hag an diou Skritur » a zo eur pez-barzoniez savet gant an Ao. E. Ernault, plijuzik a-walc'h da lenn, diwar-benn doare-skriva skiantek ar brezoneg ha doare-skriva diskiant ar galleg. Embannet eo, gant eun droidigez c'hallek, e ti Figuière, Paris. Priz : 2 skoed.

Da veza moulet

Emeur oc'h aoza, e ti Heugel, 36, rue du Bac, Paris (6), moulidigez eul labour brezonek nevez, gant an droidigez c'hallek : AN AMZER HAG AN EC'HONDER, gant Tal-Houarn. Al labour-se hon eus bet ar blijadur da lenn. Ar wech kenta eo marteze ma saver en hor yez eul levr filozofiez. Ar brezoneg a zo bet reizet gant an Ao. F. Vallee. Priz : 4 lur evit ar re a rakpreno e ti Heugel. Evit ar re all : 5 lur.

Notennou all

Eur bern notennou hor boa aozet evit an niverennmañ, ha n'eus ket bet kavet lec'h d'o moula. Moulet e vezint dizale : liziri digant hol lennerien diwar-benn traou a bep seurt, ha dreist-holl eur pennad diwar-benn labour kaer « Brezoneg er Skoliou » er C'hastell-Neve ha tro-war-dro.

Chomlec'hiou da anaout

Skol dre lizer, da zeski ar brezoneg. Skriva d'an Dimezell M. Gourlaouen, 30, rue de la Corderie, Douarnenez.

Levriou « Gwalarn » a zo e gwerz, e Brest, en tiez-mañ :

Ti Sant Erwan, 14, rue de la Porte.
Levrdi Jouanneau, 26, rue de Siam.

Diskouezadeg

Eur « Sizunvez al Levr Brezonek » a vo dalc'het e Naoned, etre an 30 a wengolo hag ar 6 a here.

“GWALARN” ha “KANNADIG GWALARN”

GWALARN. — Eun niverenn bep miz. Priz ar c'houmanant-bloaz : 30 lur (broiou estren : 35 lur). Pep koumananter nevez, en eur baea priz e goumanant, a c'hall kaout evit netra 22 luriad levriou da zibab e-mesk levriou ha niverennou koz « Gwalarn ».

KANNADIG GWALARN. — Stag ouz « Gwalarn ». Eun niverenn bep daou viz. Priz ar c'houmanant-bloaz : 15 lur (broiou estren : 20 lur). Pep koumananter nevez, en eur baea priz e goumanant, a c'hall kaout evit netra 12 luriad levriou da zibab e-mesk levriou ha niverennou koz « Gwalarn ».

LIESSKRIVADURIOU GWALARN. — Follennou liesskrivet, warno labouriou a zeskadurez diwar-benn ar brezoneg hag ar yezou keltiek. Embannet :

Teñzor ar Gwenedeg, gant Roparz Hemon (diviet)

Emeur oc'h embann:

Geriadurig gallek-brezonek an Troiou-Lavar poblel, gant Roparz Hemon (embannet betek al lizerenn « G »). Ar follennou embannet betek-hen a zo diviet. Bez' e tleer rakprena : 10 lur ar 5 kaier (10 follenn e pep kaier, talvoudegez 20 pajenn moulet).

LEVRIOU DIWEZA. — *Mentoniez*, gant C. L. Kerjean. Priz : 12 lur.

E gwerz e ti « Gwalarn » : *Geotenn ar Werc'hez*, gant J. Riou, mouladur kaer. Priz : 30 lur (al levr-mañ n'eo ket embannet gant « Gwalarn »).

Moulerez 17, ru d'Algesiras, Brest — Ar Merour : Y. Drézen

Priz : 16 real